

# Initiatives and Programs for English Language Learners

## Iniciativas y Programas para Estudiantes Aprendiendo Inglés

Auspiciado por la Oficina de Educación Bilingüe, ESL e Idiomas Mundiales de  
las Escuelas Públicas de Plainfield

Office of Bilingual Education/ESL/World Languages

Dr. Phillip Williamson, Principal

Mr. Jay Rossin, District ESL Resource Teacher

Mrs. Idelisse Gonzalez, District Bilingual Resource Teacher

# Plainfield by the numbers (los números en Plainfield en Oct 15. 2013)

- \* 4,302 Hispanic Students K – 12
- \* *Hispanic Students Pre K*
- \* 2,066 ELL students from K-12
- \* 33 different languages spoken in the district
- \* 3,994 students speak Spanish at home
- \* Birth Countries: 14 of which students from Spanish speaking countries
- \* Pre-K Data: 1,018 potential ELLs

- \* 4,302 Estudiantes Hispanos K -12
- \* *1,006 Hispanos en Preescolar*
- \* 2,066 Estudiantes ESL/BiL del K-12
- \* 33 Idiomas diferentes hablados en el distrito
- \* 3994 Estudiantes hablan Español
- \* Nacimiento en otros países: 14 países donde estudiantes nacieron en países que hablan español
- \* Pre-K Dato: en pre-K; 1,018 (probablemente tomarán clases de ESL)

# Program Placement (ubicación)

- \* Parents must complete Home Language Survey during registration
- \* Child is given an English Language assessment to determine if eligible for ESL/Bilingual program
- \* Given annual state exam ACCESS to determine yearly progress and meet possible exit criteria
- \* Transcripts used to place child appropriately
- \* Padres deben llenar la encuesta HLS (del Idioma en el hogar)
- \* Prueba de inglés dada al estudiante para determinar si califica para el programa ESL/Bilingüe
- \* Prueba anual estatal “ACCESS” para determinar progreso y quizás lograr criterio de salida
- \* Transcripciones utilizadas para ubicar al niño adecuadamente

# Placement Process/ubicación

## Step 1/Paso 1

### Plainfield Public Schools

#### Home Language Survey – Revised April 2009

Encuesta de los idiomas hablados en el hogar  
Étude des langages parlés à la maison

**Student**  
Estudiante  
Étudiant

First Name Nombre / Prénom

Last Name(s) Apellidos / Noms de Famille

Date of registration  
Fecha de inscripción  
Date d'enregistrement

Date of Birth  
Fecha de nacimiento  
Date de naissance

Languages spoken by the child  
Idiomas hablados por el niño  
Langages parlés par l'enfant

City & Country of birth of the child  
Ciudad & País de nacimiento del niño  
Ville & Pays natal de l'enfant

Languages spoken in the home by any member of the family  
Idiomas hablados en el hogar por cualquier miembro de la familia  
Langages parlés dans la maison par tout membre de la famille

Address of residence / Dirección de la residencia / Adresse de résidence

Names of parents/guardians / Nombres de los padres/encargados / Noms de parents/tuteurs

Phone Number  
Numero de telefono

Country of birth of the parents/guardians / País de nacimiento de los encargados  
Pays natal des parents/tuteurs

- \* If there is a language spoken at home other than English, an English Proficiency Test is administered to the child upon entering grades K to 12.
- \* Si hay un idioma que no sea ingles identificado en la encuesta, una prueba de competencia en ingles es dada al niño(a) al entrar a grados de kinder a duodécimo.

# Step 2- Language Screening

## Paso 2 – Prueba de Lenguaje

- \* Screening by ESL Site Coordinator
  - \* WAPT TEST
  - \* K- 5.0 + = NO SERVICES
  - \* GRADES 1- 12:
  - \* 4.5 or less = qualifies for ESL/Bilingual Services
- \* Prueba/entrevista por Coordinador/a de ESL
  - \* Prueba WAPT
  - \* Kinder- 5.0 += NO NECESITA SERVICIOS
  - \* 4.5 o menos = califica ESL/Bilingual Services

# New Jersey Administrative Code ( póliza administrativa NJ)



- \* ***Establishment of Bilingual program: 20 or more students*** of one home language group who are also limited English speaking, however, a board of education may establish a bilingual program for any language classification with less than 20 children;
  - \* The district board of education shall establish an ESL program that provides up to two periods of ESL instruction based on student language proficiency whenever there are 10 or more LEP students enrolled within the schools of the district
  - \* State and federal law require parental notification for placement in a language assistance program and right to decline services. However it is in the students best interest to encourage parents to have their child participate since all research indicates that the child will do better academically if they are proficient in their first language.
- \* ***Establecimiento de programa Bilingüe: 20 o más de un grupo que habla el mismo idioma*** en casa y no dominan el inglés, sin embargo una junta de education puede establecer un programa bilingüe para cualquier idioma con menos de 20 niños;
  - \* La junta de educación debera establecer un programa de ESL que brinde hasta 2 periodos de enseñanza de ESL basado en el nivel de competencia en ingles cuando existen 10 o mas estudiantes aprendices de ingles matriculados entre las escuelas del distrito
  - \* La ley estatal y federal requiere notificacion al padre/encargado sobre ubicacion en un programa de apoyo en lenguaje y el derecho a rehusar servicios. Sin embargo, es para el beneficio de los estudiantes exhortar a los padres a que participen ya que el niño hará mejor academicamente si son competentes en su primer idioma.

# PPS Vision Statement ( Visión)

The Plainfield Public Schools Bilingual Program takes into account the proven body of evidence that links the influence of native language development with academic achievement.

- \* To embrace each English language learner as a unique individual
- \* To provide ELL students with access to equitable educational opportunities
- \* To ensure instruction in a language that ELL students understand
- \* To implement an academic model that sets high expectations and rigor
- \* To promote parental involvement as an integral part of the students education

El Programa Bilingüe de las Escuelas Públicas de Plainfield toma en consideración la comprobada evidencia que une la influencia del desarrollo de la lengua materna con el logro académico.

- \* Acoger a cada uno de nuestros estudiantes de inglés como segundo idioma como un individuo único
- \* Proporcionar a los estudiantes ELL acceso a oportunidades educativas equitativas
- \* Asegurar que los estudiantes reciban instrucción en un idioma que entiendan
- \* Implementar un modelo académico que tenga altas expectativas y rigor
- \* Promover activamente la participación de padres como parte integral de la educación de los estudiantes

# Accountability (Responsabilidad)

- \* Annual Measurable Achievement Objectives for English Language Proficiency
  - Students must make progress in English language proficiency for each year that they are instructed in a language assistance program.
- \* **Objective for Attainment of English Language Proficiency**
  - \* Grades K-4 4 years or less in a program
  - \* Grades 5-12 5 years or less in a program
- \* Metas Anuales Medibles de Rendimiento para Competencia en inglés
  - Estudiantes tiene que progresar en competencia de inglés cada año que sean educados en un programa de apoyo en lenguaje.
- \* **Meta para Obtener Competencia en Inglés**
  - \* Grados K-4 4 años o menos en el programa
  - \* Grados 5-12 5 años o menos en el programa



# Plainfield Bilingual Program Offerings (Programas Brindados en EPP)

- \* **Dual Language One Way**-Each grade –level bilingual class consisting of Spanish speaking English Language Learners is taught in English and Spanish on a rotation basis. The bilingual teacher delivers instruction in the target language for a period of one week. ESL strategies are a common practice in the bilingual classroom during English week. ESL support is provided by a certified ESL teacher every day.
- \* **Dual Language Two Way**-One grade-level cohort of English language dominant speakers and Spanish language dominant speakers are taught by One Bilingual Teacher and one Monolingual teacher on a weekly rotation. Students in both groups have 1 period of L1 language arts and 1 period of L2 language arts daily. The language of instruction is the key factor in the delivery of content instruction by each teacher. ESL teachers provide language support during the L2 language week and or Literacy in English period.
- \* **Dos Idiomas-Una Via**-Cada clase a nivel de grado consistiendo de estudiantes de ingles que hablan Espanol– recibe instruccion en ingles y espanol en base a rotacion. El maestro bilingue instruye en el idioma asignado por un periodo de una semana. Estrategias de ingles como segundo idioma son practica comun en el salon de clases bilingue durante la semana en ingles. Apoyo en ESL es brindado todos los dias por un maestro de ESL autorizado.
- \* **Dos Idiomas- Dos Vias**- Un grupo a nivel de grado de estudiantes de ingles competentes en ingles y de estudiantes competentes en espanol reciben instruccion de un maestro bilingue, y un maestro de educacion general en base a una rotacion semanal. Estudiantes en ambos grupos reciben 1 periodo de Artes del lenguaje en su primer idioma y un periodo de segundo idioma. El idioma de instruccion es el factor clave en la ensenanza de materia/contenido para cada maestro. Maestros de De ESL brindan apoyo de lenguaje durante la semana en el segundo idioma en las materias o periodo de artes de lenguaje en inglés.

# Plainfield Bilingual Program Offerings (programas brindados)

- \* **ESL only**-The ESL teacher pushes into and supports all the ELL's in non-bilingual classrooms for a minimum of 1 period per day. It provides English language literacy support to these students for all ELL students not in a bilingual classroom.
- \* **Dual Language –High School**- Provides a departmentalized developmental Transitional Bilingual program for Spanish speaking ELL's allowing them to receive content area instruction in their native language and English for Math, Science, and Social Studies, including 2 periods of ESL per day. As proficiency in English is acquired students begin to take content area classes in English while continuing to receive ESL support.
- \* **SIFE Program-High School**-Designed for students with interrupted formal education to help them develop their academic skills in order to be able to graduate.
- \* Solo ESL- el maestro de ESL entra al salon y apoya a todos los estudiantes de ESL dentro de los salones que no son bilingues por un periodo mínimo. Esto brinda apoyo en alfabetismo en ingles a estos estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma que no estan ubicados en clases bilingües.
- \* **Dos Idiomas- Escuela Secundaria**- Brinda un programa de desarrollo departamentalizado en transicion para estudiantes aprendiendo ingles como segundo idioma que hablan espanol permitiendoles recibir ensenanza en materias/contenido en el idioma nativo en matematicas, ciencias, y estudios sociales, incluyendo dos periodos de ESL cada dia. Seun adquieren competencia en ingles, comienan a tomar materias en ingles mientras sigan recibiendo apoyo de ESL.
- \* **Programa SIFE-Secundaria**-Diseñado para estudiantes que **NO** han tenido educación formal continua, y ayudarlos a desarrollar sus destrezas academicas para poder graduarse de escuela secundaria.

# Dual Language Program Goals (Metas del programa Dos Idiomas)



- \* The Goals of the Dual Language Programs are:
  - \* Bi-literacy - read and write at grade level or above in both languages
  - \* Content Area Achievement at grade level or above in all subject areas
  - \* Multicultural Competencies
  - \* High Levels of Bilingual Proficiency
  - \* Increase student cooperation, cultural sensitivity, and self-esteem
  - \* Foster cultural diversity and respect among all students, and promote a sense of community throughout the school
- \* Las metas de la educación en Dos Idiomas son:
  - \* Doble Alfabetismo – leer y escribir a nivel o sobre el nivel de grado en ambos idiomas
  - \* Rendimiento Académico en Contenido a nivel de grado o más alto en todas las materias
  - \* Competencias Multiculturales
  - \* Altos Niveles de competencia bilingüe
  - \* Aumentar cooperación estudiantil, sensibilidad cultural, y autoestima
  - \* Fomentar diversidad cultural y respeto entre todos los estudiantes, y promover sentido de comunidad en la comunidad

# 2013-2014 Dual Language

		Barlow	Cedarbrook	Clinton	Cook	Evergreen	Emerson	Jefferson	Stillman	Washington	Woodland
	Kindergarten	X	X	X		X	X	X	X	X	X
	First	X	X	X		X	X	X	X	X	X
GRADE	Second	X	X	X		X	X	X	X	X	X
CONFIGURATION	Third	X	X	X		X	X	X	X	X	X
	Fourth	X		X		X	X	X	X	X	
	Fifth					X		X		X	

Maxson	grade s	Hubbard
X	6	X
X	7	X
X	8	X

Plainfield High	
x	9
X	10
X	11
X	12

# Elementary Schools ( Primarias)



- \* *ESL only* – Cook
- \* *Dual Language One Way programs*- Barlow k-4, Cedarbrook k-3, Clinton k-4, Emerson k-4, Evergreen k-5, Jefferson k-5, Stillman k-4, Washington k-5
- \* *Dual Language Two Way*- Evergreen k-5, Woodland k-3
- \* *Solo ESL* – Cook
- \* *Dos Idiomas –Una Via* – Barlow k-4, Cedarbrook k-3, Clinton k-4, Emerson k-4, Evergreen k-5, Jefferson k-5, Stillman k-4, Washington k-5
- \* *Dos Idiomas – 2 Vias*- Evergreen k-5, Woodland k-3
- \* Dreambox -grades K-2

# Plainfield High School (Secundaria PHS)



- \* **ESL Courses :** ESL 9-12, ESL Language Arts 1-4, ESL Basic
- \* **Bilingual Math Courses:** Algebra I, Geometry, Geometry Honors, Algebra II, AHSA, Math I
- \* **Bilingual Social Studies Courses:** World History, US History I, US History I Honors, US History II, Social Studies Survey
- \* **Bilingual Science Courses:** Environmental Science, Biology, Biology Honors, Chemistry, Foundations of Science, Physiology of Fitness
- \* **SIFE Program** for students with interrupted education
- \* **Graduation Requirements-**  
<http://www.plainfieldnj12.org/Schools/PHS/Guidance/Graduation%20Requirements.pdf>
- \* **New Language Lab – Language and Math – Room 180.**
- \* **Cursos ESL :** ESL 9-12, ESL Artes de Lenguajes 1-4, ESL Basico
- \* **Cursos bilingües de Matematicas:** Algebra I, Geometría, Geometria clase de Honor, Algebra II, AHSA, Matematicas I
- \* **Cursos bilingües de Estudios Sociales:** World Historia del Mundo, Historia Estados Unidos I, Historia Estados Unidos Honor, Historia Estados Unidos II, Encuesta Estudios Sociales
- \* **Cursos bilingües de Ciencias:** Ciencias Ambientales, Biología, Biología Honor, Química, Fundamentos de Ciencias, Fisiología de la Salud
- \* **Programa SIFE** para estudiantes que no han tenido educación formal continua ( con lapsos)
- \* **Requisitos para Graduarse-**  
<http://www.plainfieldnj12.org/Schools/PHS/Guidance/Graduation%20Requirements.pdf>
- \* **NUEVO Laboratorio de Lenguaje y Metematicas –salon 180.**

# Other Student Opportunities (otras oportunidades estudiantiles)

- \* After School Academy for all ELL students gr. 3-12- Offers ESL and Math
- \* Summer ELL Program
- \* Project Adelante
- \* Computer Based programs: Rosetta Stone, ALEKS
- \* Programa despues de escuela para todos los estudiantes ELL grados 3-12-Ofreciendo ESL y Matematicas
- \* Programa de Verano ELL
- \* Project Adelante
- \* Programas en computadora: Rosetta Stone, ALEKS

# ELL Afterschool Academy/Academia

## ELL para despues de escuela

- \* ESL
- \* Spanish Literacy
- \* ALEKS Math for Better Scores web based program
- \* Ingles como segundo idioma
- \* Espanol para Hispano-parlantes
- \* Programa Computarizado Aleks



# Summer ELL Academy/Verano

- \* For Incoming grades 1 to 12 ELLs
  - \* 4 locations
  - \* Focus on literacy in English and Spanish, and Math
  - \* Enrichment - Art
- \* Para estudiantes bilingües /ESL entrando al grado 1 al 12
  - \* 4 lugares ( escuelas)
  - \* Enfoque en dos lenguajes y matemáticas
  - \* Enriquecimiento (arte)

# Project Adelante/Proyecto Adelante

\* Project Adelante is a college-bound program at Kean University which encourages Latino youngsters in grades 6-12 to graduate from high school and go on to post-secondary education by providing students with career counseling and grade level courses. Adelante's main focus is to improve student achievement in the areas of Language Arts, Mathematics, Science and Technology.

\*

\* Proyecto Adelante es un programa preuniversitario en la Universidad Kean que motiva a los jóvenes latinos actualmente en grados 6 al 12 a graduarse de la secundaria y seguir una carrera universitaria al darles consejería sobre profesiones y clases a nivel de grado. El enfoque del programa es en lenguaje, matemáticas, ciencias y tecnología.

# Bilingual Parent Council

*Plainfield Public Schools has had in existence a District-Wide Bilingual Parent Advisory Council since 2003. It was established by the Office of Bilingual/ESL/WL in collaboration with the School District's Community Relations Office in order to provide information to parents of English Language Learners in all matters pertaining to education in the district. The committee's focus has been to address the needs of ELL parents and every child's right for quality education.*

*El Distrito Escolar de Plainfield ha tenido un Consejo de Padres Bilingües a nivel de distrito desde el 2003. fue establecido por la Oficina de Educación Bilingüe/ESL/Idiomas en colaboración con la Oficina Escolar de Relaciones Comunitarias para poder brindar información a padres de estudiantes de inglés como segundo idioma en todo asunto relacionado a la educación en el distrito. El enfoque del comité ha sido tratar las necesidades de padres de estudiantes ELL y el derecho de todo niño(a) recibir una educación de calidad.*

# BPC/Consejo de Padres Bilingues

## **\* The Plainfield Bilingual Parent Advisory Council's main goals are to:**

- \* Facilitate dissemination of school-related information in Spanish to parents that are new to the district and/or the USA.*
- \* Provide parents with an open forum in which to come and voice their concerns.*
- \* Empower parents of English Language Learners by providing them the opportunity to take part in the development and review of program initiatives, program objectives, and services needed by the community.*

## **\* Las metas centrales del consejo son:**

- \* Facilitar informacion escolar a padres hispano parlantes que son nuevos al distrito o al pais.*
- \* Proveer a padres de estudiantes en el distrito un foro donde reunirse y presentar sus preocupaciones*
- \* Fortalecer a padres de estudiantes aprendiendo inglés al brindarles la oportunidad de participar en el desarrollo y repaso de iniciativas de programas, metas de programas, y servicios necesitados por la comunidad.*

# BPC OUTCOME/LOGROS

- \* **Translation Services across the district by certified personnel.**

Translation services are provided to all schools in a systematic manner.

- \* **Relevant information is now posted in Spanish in the district's website.**

(partnership with the District Community Relations Office).  
Translations include messages from the interim superintendent, flyers, district news

- \* **Access to Bilingual Resources, district program descriptions, and state information via District Website access links.**

- \* **ESL/Bilingual/WL department ELL parent Academy,**

- \* **Servicios de Traducción a nivel de Distrito por personal certificado.**  
Traducciones otorgadas a escuelas de manera sistemática

- \* **Información importante aparece en la página electrónica del distrito en Español** (en asociación con la Oficina de Relaciones Públicas del distrito).  
Traducciones incluyen mensajes de la oficina del la Superintendente, avisos, y noticias del distrito.

- \* **Acceso a Recursos Bilingües, descripciones de programas del distrito e información del estado por medio de conexiones a páginas electrónicas.**

- \* **ESL/Bilingual/WL department – Academia para Padres de Niños aprendiendo Inglés como Segundo Idioma,**

\* -

# Parent Programs (Title III)

## Programas para Padres (Título III)

- \* Parent Academy-Evening ESL classes; Includes Civics, ESL and Rosetta Stone
- \* Parent Literacy-program to develop family literacy
- \* Bilingual Parent Advisory Council
- \* Academia de Padres de niños “ ELL” -incluye clases de ESL (ingles), Cívica, y Rosetta Stone -Inglés
- \* Programa de Padres- Alfabetismo –para desarrollar alfabetización en familia
- \* Consejo de Padres Bilingües

# ELL Parent Academy/Academia para Padres

- \* ESL and Rosetta Stone
- \* Civics/Citizenship
- \* Evening classes 6:00 to 8:00
- \* 36 sessions
- \* Tuesdays and Thursdays
- \* 2012-2013 – 4 groups
- \* 2013-2014 – 6 groups
- \* \*\*\*\*\*New Lab\*\*\*\*\*
- \* Ingles y Rosetta Stone
- \* Civismo/ciudadania
- \* Clases de noche 6:00 a 8:00
- \* 36 sesiones
- \* Martes y Jueves
- \* 2012-13 – 4 grupos
- \* 2013-14 - 6 grupos
- \* \*\*\*\*\*nuevo laboratorio

# Office of Bilingual Education, ESL

## PBOE 1200 Myrtle Ave

- \* *Dr. Phillip Williamson,*  
Director
  - \* Sra. Ivette Perez,  
Secretaria
  - \* Sr. Jay Rossin,  
Maestro Recurso Distrito
  - \* Sra. Idelisse Gonzalez,  
Maestra Recurso Distrito
- \* 908- 731- 4446
  - \* 908- 731- 4446
  - \* 908-731-4200 – ext 5368
  - \* 908-731-4200- ext. 5366